



DATOS IDENTIFICATIVOS

Lengua A1, II: Introducción a las lenguas de especialización: Español

Asignatura	Lengua A1, II: Introducción a las lenguas de especialización: Español			
Código	V01G230V01302			
Titulación	Grado en Traducción e Interpretación			
Descriptores	Creditos ECTS 6	Seleccione OB	Curso 2	Cuatrimestre 1c
Lengua Impartición	Castellano			
Departamento				
Coordinador/a	Rodríguez Barcia, Susana			
Profesorado				
Correo-e				
Web				
Descripción general	Además de constituir un refuerzo de los aspectos de corrección lingüística, la materia posee un eminente carácter práctico y busca iniciar al discente en el conocimiento de las lenguas de especialidad del español. Además, esta materia acercará al alumnado a otras disciplinas como la semántica, la lexicografía y el análisis crítico del discurso que serán de mucha utilidad en el desarrollo práctico de las habilidades discursivas en el ámbito oral y escrito. Finalmente, a lo largo del cuatrimestre se reforzarán los conocimientos relativos a la tipología textual académica científica (con especial atención en el artículo de investigación) que ya se estudiaron en las materias de lengua A cursadas durante el primer año del grado.			

Resultados de Formación y Aprendizaje

Código	
A3	Que los estudiantes tengan la capacidad de reunir e interpretar datos relevantes (normalmente dentro de su área de estudio) para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas relevantes de índole social, científica o ética.
A4	Que los estudiantes puedan transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado.
A5	Que los estudiantes hayan desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía.
C1	Dominio de lenguas extranjeras
C3	Dominio de la lengua propia, escrita y oral
C4	Conocer norma y usos de las lenguas de trabajo
C5	Dominio de técnicas terminológicas y neológicas para la traducción especializada
C6	Manejo de herramientas informáticas e instrumentos técnicos para la interpretación
C7	Dominio de técnicas de traducción asistida/localización
C10	Capacidad de trabajo en equipo
C11	Capacidad de diseñar y gestionar proyectos
C12	Poseer una amplia cultura
C18	Capacidad de aplicar los conocimientos a la práctica
C26	Conocimientos temáticos básicos de cada una de las especializaciones
C27	Capacidad de razonamiento crítico
C32	Saber reconocer la diversidad y multiculturalidad
C33	Dominio oral y escrito de la lengua propia
D1	Comunicación oral y escrita en la lengua propia. Se prestará especial atención al conocimiento y correcto uso de las 2 lenguas cooficiales de la Comunidad Autónoma de Galicia
D4	Resolución de problemas
D7	Toma de decisiones
D22	Capacidad de aplicar los conocimientos en la práctica

Resultados previstos en la materia

Resultados previstos en la materia	Resultados de Formación y Aprendizaje		
Ampliar el repertorio léxico y textual de la lengua española, sobre todo en lo relativo a la terminología y a los textos de especialidad.	A3	C1 C3 C4 C5 C6 C7 C11 C12 C26 C32 C33	D1 D7
Fomentar la aplicación práctica de los conocimientos gramaticales, léxicos y culturales al análisis crítico, creación y revisión de todo tipo de textos de especialidad.	A3 A4	C3 C10 C27 C32	D4 D7
Capacitar a los alumnos para analizar, sintetizar y extraer la información principal y secundaria de una manifestación discursiva oral o escrita.	A4 A5	C4 C5 C10 C18 C27 C32	D4 D7 D22
Capacitar a los discentes para que empleen con soltura las herramientas bibliográficas de calidad que contribuyan a un óptimo desarrollo de las actividades profesionales de corrección, composición, traducción e interpretación de textos.	A4 A5	B1 C3 C4 C5 C6 C7 C10 C11 C18 C27	D4 D7 D22

Contenidos

Tema	
Tema 1. Planificación del texto	1.1. Generar ideas 1.2. Organizar ideas
Tema 2. Escribir el texto	2.1. La redacción 2.2. La argumentación 2.3. La edición: cuestiones ortotipográficas
Tema 3. Los textos especializados	3.1. El artículo 3.2. El diccionario especializado 3.3. El ensayo académico
Tema 4. La divulgación	4.1. El texto divulgativo 4.2. La presentación
Tema 5. El análisis crítico del discurso especializado	5.1. La subjetividad en la comunicación científica 5.2. La modalización discursiva

Planificación

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Lección magistral	10	6	16
Trabajo tutelado	18	48	66
Presentación	18	48	66
Resolución de problemas	2	0	2

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodologías

	Descripción
Lección magistral	Actividad teórica. Consiste en la exposición de los contenidos de la materia con el objetivo de comunicar conocimientos y fuentes de información. Las explicaciones estarán ordenadas y bien estructuradas y contarán con ejemplos ilustrativos que aseguren la adecuada comprensión.
Trabajo tutelado	Actividad práctica. Los trabajos tutelados estarán dirigidos a través de las tutorías concertadas con los discentes. En estos trabajos se trata de poner a prueba la competencia en lengua escrita del alumnado y su capacidad para gestionar grandes trabajos y proyectos.

Presentación	Actividad práctica. Presentación oral individual de un tema que se trabajará previamente en el aula y de forma autónoma.
Resolución de problemas	

Atención personalizada

Metodologías	Descripción
Trabajo tutelado	En lo relativo a las presentaciones, los trabajos tutelados y a la resolución de ejercicios, el docente reservará un tiempo de atención personalizada con el fin de atender y resolver las dudas del alumnado. Este tiempo se distribuirá en relación con las necesidades puntuales de los discentes, que podrán asistir a las tutorías habituales o concertar otras específicas (individuales o en grupos reducidos).
Presentación	El docente atenderá en el aula práctico y en tutorías las dudas relativas a la presentación, tanto de contenido como formales.

Evaluación

	Descripción	Calificación	Resultados de Formación y Aprendizaje		
Trabajo tutelado	El trabajo consiste en el desarrollo de una investigación de carácter lingüístico realizada en grupo. Se valorará todo lo relativo al texto, desde la corrección idiomática hasta la presentación, pasando por la argumentación y el dominio terminológico.	40	A3 A4 A5	C3 C4 C5 C18 C33	D1 D22
Presentación	En la presentación se valorará la capacidad individual para realizar una exposición oral formal de un tema que debe ser preparado previamente en cuanto a la documentación, estructuración y ajuste al tiempo concedido.	40	A3 A4	C3 C4 C10 C18 C27 C32 C33	D4 D7 D22
Resolución de problemas	En el aula, se realizarán dos ejercicios de análisis del discurso. La fecha de esas actividades será anunciada con antelación a través de Moovi.	20	A3 A4	C3	D7 D22

Otros comentarios sobre la Evaluación

1. PRIMERA EDICIÓN DE ACTAS (Enero-Febrero 2024)

Evaluación continua

Es obligatorio realizar y entregar en el plazo establecido las pruebas marcadas en la evaluación. Los trabajos no entregados o entregados fuera de plazo no se evaluarán. La fecha límite de entrega del trabajo y realización de la presentación será indicada al inicio de curso a través de Moovi (sección de ejercicios).

Evaluación única

En este caso, la evaluación podrá realizarse mediante un examen único, basado en los contenidos de la materia, en el que la nota constituirá el 100% de la calificación final.

Este examen tendrá lugar al final del cuatrimestre y estará fijada en el Calendario de exámenes establecido y publicado por la FFT.

La elección de esta opción en ningún caso supone la pérdida del derecho a la asistencia. Se recomienda al alumnado que escoja esta modalidad de evaluación que consulte regularmente los documentos que se irán colgando en Moovi.

2. SEGUNDA EDICIÓN DE ACTAS (julio 2024)

En la segunda edición de actas la evaluación se llevará a cabo exclusivamente mediante un examen único, basado en los contenidos de la materia. Este examen tendrá lugar en la fecha oficial de julio aprobada por la Xunta de Facultade y que figura también en el Calendario de exámenes.

Los alumnos y alumnas que no alcanzaran el aprobado en la modalidad de evaluación continua y que se presenten en esta oportunidad de julio deben tener en cuenta que no se guardarán en ningún caso las notas de los trabajos.

3. OTRAS OBSERVACIONES

El estudiantado Erasmus podrá realizar las pruebas con la ayuda de un diccionario.

Fuentes de información

Bibliografía Básica

Cassany, Daniel, **La cocina de la escritura**, Barcelona: Anagrama,

Ciapuscio, G., **Reformulación textual: El caso de las noticias de divulgación científica**, Revista Argentina de Lingüística 9 / 1-2. pp. 69-117, 1992

Vivanco Cervero, Verónica, **El español de la ciencia y la tecnología**, Madrid: Arco/Libros,

Bibliografía Complementaria

Ahumada Lara, Ignacio (coord.), **Diccionarios y lenguas de especialidad: V Seminario de Lexicografía Hispánica (Jaén 21 al 23 de noviembre de 2001)**, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Jaén, 2001

Alcaraz Varó, Enrique; José Mateo Martínez y Francisco Yus Ramos (ed.), **Las lenguas profesionales y académicas**, Barcelona: Ariel,

Almela Pérez, Ramón, **Procedimientos de formación de palabras en español**, Barcelona: Ariel Practicum,

Arntz, R. e Picht, H., **Introducción a la terminología**, Madrid: Fundación Sánchez Ruipérez, 1995

Cabré, María Teresa, **La Terminología. Teoría, metodología, aplicaciones**, Barcelona: Editorial Antártida, 1993

Calsamiglia Blancafort, Helena e Amparo Tusón Valls, **Las cosas del decir. Manual de análisis del discurso**, 1, Ariel, 1999

Castellón Alcalá, Heraclia, **Los textos administrativos**, Madrid: Arco/Libros,

Gómez de Enterría Sánchez, Josefa, **El español lengua de especialidad: enseñanza y aprendizaje**, Madrid: Arco/Libros,

Gutiérrez Rodilla, Bertha, **El lenguaje de las ciencias**, Madrid: Gredos, 2005

Kerbrat-Orecchioni, C., **La enunciación. De la subjetividad en el lenguaje**, Buenos Aires: Hachette,

Lerat, Pierre, **Las lenguas especializadas**, Ariel Lingüística,

Martínez de Sousa, José, **Ortografía y ortotipografía del español actual**, Gijón: Trea,

Medina Guerra, Antonia M^a (coord.), **Lexicografía española**, Barcelona: Ariel Lingüística,

Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española, **Nueva gramática de la lengua española**, Madrid: Espasa,

van Dijk, T. A., **Ideología. Una aproximación multidisciplinaria**, Gedisa editorial, Barcelona,

Recomendaciones

Asignaturas que se recomienda haber cursado previamente

Lengua: Lengua A1, I: Expresión escrita y oral: Español/V01G230V01102

Otros comentarios

Se recomienda que el alumnado extranjero tenga un nivel mínimo B2 en español.